



GCE A LEVEL MARKING SCHEME

SUMMER 2022

**A LEVEL
SPANISH - COMPONENT 2
LISTENING, READING AND TRANSLATION
A810U20-1**

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2022 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

GCE A LEVEL SPANISH
SUMMER 2022 MARK SCHEME

COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION [100 marks]

General advice for examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader/Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

Sections A and B

Listening and Reading – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	30		30
Section B – Reading		30	30
Total	30	30	60

Section A – Listening (30 marks)

Answer all questions. You are advised to spend 45 minutes on this section.

Transcript 1

Noticia de un webinar sobre la crisis financiera en el sector cultural de los museos

Hoy en día muchos museos públicos del mundo hispánico sufren importantes recortes en sus ingresos que perjudican su supervivencia. Muchas pequeñas empresas y empleados esenciales para el sector podrían enfrentarse al paro o a la quiebra. Hoy es evidente que la cultura contribuye al bienestar social así que muchas instituciones culturales ahora ofrecen exposiciones gratuitas en línea. Las estrategias para ganar dinero y sostener la viabilidad de los museos serán necesarias para la supervivencia del sector. Además, abandonar totalmente la parte más frágil del sector podría causar daños económicos y sociales irreparables.

El desafío actual es buscar apoyos públicos que disminuyan los impactos negativos a corto plazo y ayuden a identificar nuevas oportunidades en el futuro para los diferentes museos públicos que se dedican a la oferta cultural y creativa. Un webinar organizado por países hispanohablantes reunirá a los representantes de los museos y de los gobiernos locales y nacionales para revisar lo siguiente: uno- el impacto a corto y largo plazo de la crisis actual para los museos cerrados; dos- las soluciones innovadoras puestas en práctica por los museos de todos los países participantes; tres- las políticas de apoyo establecidas por los gobiernos nacionales y locales para mitigar los efectos de la crisis financiera sobre los museos. Desde España participará el director del Museo de Historia de Barcelona.

Question 1

Después de escuchar *Noticia de un webinar sobre la crisis financiera en el sector cultural de los museos*, rellena los espacios en blanco con la palabra o frase correcta. [7]

Para los museos de los países hispanohablantes habrá **(1)**
(**amenazas** / beneficios / poco cambio) debido a la situación financiera actual. Puede ser
que los más **(2)** (populares / grandes / **pequeños**) cierren
(3) (durante un año / por una temporada / **para siempre**). Para sobrevivir,
muchos museos ofrecen visitas **(4)** (**virtuales** / nocturnas / dominicales).
Sobre todo los museos luchan por sostenerse tanto **(5)** (en sus
edificios actuales / **en el futuro inmediato** / durante los veranos) como a largo plazo. El
objetivo de un webinar será analizar la situación actual de los museos, su
(6) (debilidad / **viabilidad** / belleza), y las subvenciones
(7) (mundiales / regionales / **gubernamentales**).

Note: (7) regionales was also accepted as an alternative here.

Transcript 2

Podcast sobre la primera campaña contra la homofobia, lanzada por la organización LGBT “México Incluyente”

VF: Hola, soy Martha de Bayle, portavoz de la Comisión contra los Crímenes de Odio por Homofobia en México. El panorama actual es deprimente. En Latinoamérica, México es el segundo país con el mayor número de asesinatos por homofobia, después de Brasil. La Ciudad de México encabeza las agresiones a personas LGBT. El año pasado hubo 20 asesinatos: 13 mujeres trans, 6 hombres homosexuales y 1 hombre bisexual. Según una encuesta reciente 4 de cada 10 mexicanos y mexicanas no permitirían que en su casa vivieran personas homosexuales. Uno de cada tres homosexuales denuncia sufrir discriminación en el trabajo. El 35% de los homosexuales ha sido discriminado por serlo. La mayoría de las personas lesbianas, gais, bisexuales, y de transgénero ha sido excluida en diferentes situaciones sociales.

VM: ¿De qué va la campaña de “México Incluyente”?

VF: Bueno, el Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación ha lanzado una campaña para combatir los prejuicios a la comunidad lésbica-gay en México. Se llama “México Incluyente” y pretende acabar con todas esas ideas anticuadas que tratan la homosexualidad como una enfermedad. Su mantra es: “el amor es más grande que las diferencias; un México incluyente te incluye a ti”.

También a través del Twitter se muestran los beneficios económicos de tener un México Incluyente, con imágenes que destacan datos como: primero- en México el mercado LGBT genera 74 billones de dólares al año; segundo- bastantes turistas internacionales son personas LGBT; y tercero- las empresas mexicanas reciben 65 millones de dólares al año por productos y servicios LGBT.

Total, con esta campaña la Ciudad de México se ha declarado ciudad amigable de la comunidad lésbica-gay. Quiere tener una posición de total respeto, inclusión y apoyo a la diversidad sexual.

Question 2 (A)

Escucha el podcast sobre la primera campaña contra la homofobia, lanzada por la organización LGBT "México Incluyente".

Empareja las frases de la lista A [1-5] con las frases apropiadas de la lista B [a-k].
Escribe tus respuestas en las casillas correspondientes.

[5]

Lista A

Ejemplo:

La ciudad de México es un lugar

c

(1) El panorama de la homofobia en México

h

(2) México es casi cabeza de la lista latinoamericana

j

(3) Una encuesta revela que

a

(4) Demasiados homosexuales mexicanos afirman

f

(5) Las cifras de personas LGBT que han sufrido la exclusión social

d

Lista B

- (a) casi la mitad de los mexicanos no compartiría su casa con una persona homosexual.
- (b) como el país con más alegría callejera.
- (c) **donde hay muchos atracos a personas gay.**
- (d) son muy altas.
- (e) es de poca importancia.
- (f) haber sufrido discriminación en el puesto de trabajo.
- (g) más del 30% de los mexicanos invitaría una persona homosexual a casa.
- (h) da motivos de mucha preocupación.
- (i) se encuentran a gusto en el mercado laboral.
- (j) en cuanto a homicidios homófobos.
- (k) sentirse muy tristes.

Question 2 (B)

Escucha otra vez el *podcast sobre la primera campaña contra la homofobia, lanzada por la organización LGBT “México Incluyente”*.

Contesta las siguientes preguntas en español.

You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections. [5]

(a) ¿Cuáles son los objetivos de “México Incluyente”? Escribe **dos** detalles. [2]

- **luchar contra la discriminación (a las personas gay)**
- **poner fin a ideas antiguas (sobre los homosexuales)**

Reject any reference to ‘inclusion’ because this is part of the question and any reference to ‘economy’ because this is covered in the next question

(b) ¿Cómo contribuye la comunidad lésbica-gay a la economía de México? Escribe **tres** detalles. [3]

- **El poder adquisitivo de / el poder de compra de / el dinero que tienen las personas LGBT (1)**
- **Muchos turistas extranjeros pertenecen a esta comunidad (1)**
- **La comunidad LGBT genera muchas ganancias para compañías mexicanas. (1)**

The **three** key ideas, however candidates express them, are:

1. LGBT community has money to spend
2. There is spending in tourism
3. Local businesses benefit

Transcript 3

Entrevista con las actrices Penélope Cruz y Julieta Serrano sobre una película de Pedro Almodóvar

Primera parte

Entrevistador. En la película 'Dolor y Gloria', Almodóvar dirige la historia de un cineasta que intenta superar una crisis creativa, y problemas de salud mental y personales. Después de muchas películas en las que la madre real del director interpretaba pequeños papeles, dos actrices ya experimentadas en trabajar con él, Penélope Cruz y Julieta Serrano, interpretan una versión de su madre. Cruz, en el pasado cuando el cineasta aún es un niño; Serrano, en sus últimos años de vida, ya viviendo con su hijo. Julieta, ¿qué sensación tuviste cuando viste que ibas a interpretar a la madre de Almodóvar en sus últimos años de vida?

JS: Cuando leí el guión vi que Pedro hablaba de su vida. Por supuesto mezclándola con ficción; no sé hasta qué punto porque no conozco la vida de Pedro. No he conocido a su madre, solo la vi en el cine, pero él no quería que la imitara. Lo que yo deseaba fue reencontrarme con él porque hacía casi treinta años que no trabajábamos juntos.

E. ¿Crees que Pedro ha cambiado mucho?

JS: Le he seguido todos estos años y he visto cómo ha evolucionado. La impresión que me da ahora es la que me ha dado siempre: quiere expresar sus emociones sin preocuparse por lo que dirán los críticos.

Segunda parte

E. Hola, Penélope. ¿Preparasteis juntas el papel de la madre del protagonista?

PC: No, creo que Pedro decidió no juntarnos. No ha cambiado demasiado con los años. Ahora él y yo nos conocemos tan bien que sabemos lo que el otro está pensando. Con Pedro es como si me convirtiera en una marioneta para él, y confío en lo que hace como director.

E. ¿Y cómo preparaste el papel de una madre idealizada desde los ojos de un niño?

PC: He hecho diferentes tipos de madre con él; siempre me ha visto como una madre, pero entiendo por qué. Cuando era pequeña, mis primeros recuerdos son siempre de jugar a ser madre.

E. ¿Y pensaste en la madre que interpretaste en la película 'Volver'?

PC: Sí, pero solo para que no se parecieran en nada. Por eso, la madre de 'Dolor y Gloria' es mucho más austera de carácter que la otra.

E. ¿Es 'Dolor y Gloria' un mensaje a las mujeres?

PC: En todas sus películas hay una carta de amor a las mujeres, porque nos conoce como nadie. Por eso es un gran director de mujeres. Creo que desde pequeño Pedro percibió en su madre la fuerza de voluntad de las mujeres, y eso se refleja en todas sus películas.

Question 3 (A)

Question 3 (A) is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Escucha la **primera parte** de la entrevista con las dos actrices y escribe un resumen en **español** sobre: [9]

- Las dificultades por las que pasa el protagonista en la película. Escribe **tres** detalles. [3]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
una crisis artística / dificultades artísticas	straight lift / unclear Spanish	1
una crisis / dificultades en su vida privada		1
una crisis / dificultades de salud mental		1

Key ideas – 1. artistic – 2. personal – 3. mental health

- Diferencias entre los papeles de Cruz y Serrano. Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Cruz representa a la madre de un chico joven	straight lift / unclear Spanish	1
Serrano representa a la madre ya mayor		1

Key ideas – 1. Cruz is mother when young – 2. Serrano is mother when older

- Deseos distintos de Almodóvar y Serrano antes de rodar la película. Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Almodóvar no deseaba que ella fuera igual que su madre.	straight lift / unclear Spanish	1
Serrano deseaba volver a trabajar con él.		1

Key ideas – 1. Almodovar didn't want an 'impersonation' – 2. Serrano wanted to work with him again

- Características constantes en Almodóvar según Serrano. Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Tiene ganas de revelar sus sentimientos	straight lift / unclear Spanish	1
Y No le importan nada los críticos.	straight lift / unclear Spanish	1

Key ideas – 1. Wants to show what he feels – 2. Not concerned with critics

Summary Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 3 (B)

Escucha la **segunda parte** de la *entrevista con las dos actrices* y luego responde a las preguntas siguientes **en español**.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes copiar frases palabra por palabra**.

No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas. [4]

- (a) ¿Cómo se prepara Cruz para interpretar un papel en una película de Almodóvar? [1]

Se deja guiarse por él/ confía en él

Key idea – she lets him guide her / trusts him

- (b) ¿Cómo la preparó su infancia para este papel? [1]

De niña siempre jugaba a ser madre.

Key idea – playing at being a mother

- (c) ¿Cómo se comparan las protagonistas de *Volver* y de *Dolor y Gloria*? [1]

La madre de *Volver* es menos severa /

La madre de *Dolor y Gloria* es más severa / no se parecen / son muy diferentes

- (d) ¿Qué aprendió Almodóvar de su madre? [1]

Lo fuertes que son las mujeres/ comprender a las mujeres/ ser gran director de mujeres.

Reject the idea that his mother was strong

Section B – Reading (30 marks)

Answer all questions. You are advised to spend 45 minutes on this section.

Question 4 (A)

Lee *El historiador Francisco Moreno Gómez presenta su último libro* y luego encuentra en el texto las palabras con el significado más cercano a las palabras de la columna de la izquierda. [5]

Ejemplo:	delitos de matar a otras personas	crímenes
(a)	comprobación de la verdad de algo	testimonio
(b)	gran tamaño	magnitud
(c)	expresión de una opinión sobre algo	reflexión
(d)	acto de acabar con la vida de unas personas	exterminar
(e)	miembro elegido del Ayuntamiento	concejal

Question 4 (B)

Lee el texto *El historiador Francisco Gómez Moreno presenta su último libro* y luego responde a las preguntas siguientes **en español**.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes copiar frases palabra por palabra**. No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas. [5]

- (a) ¿Cómo descubrió la madre del testigo que su marido había desaparecido? Escribe **dos** detalles. [2]

Porque no estuvo en la cárcel (1) cuando le llevó la comida (1)

Key ideas – went (to take food) (1) and he wasn't there (1)

- (b) ¿Qué repercusiones hubo en la familia del fusilado? Escribe **dos** detalles. [2]

Perdieron sus derechos/ su madre se quedó viuda/ ya no tenía padre y no pudieron llorar la muerte de su padre / estar de luto / duelo por su padre/ sufrieron acosos en la calle/ no hablaron de lo que pasó/ la muerte fue la causa de mucho sufrimiento durante su vida

- (c) ¿Por qué quiere el testigo exhumar a su padre? [1]

Por una cuestión de honor / porque quiere honrar su memoria

Reject – to remember him

Question 5

Después de leer el texto *Un 12,8% de los jóvenes españoles son 'ninis'*, rellena los espacios en blanco con la palabra o frase correcta. [10]

En España la tasa de jóvenes menores de 25 años que (1) (ni juegan ni hacen ejercicio / ni leen ni tienen un hobby / **ni estudian ni trabajan**) alcanza casi el trece por ciento. Un informe advierte que no había trabajo para (2) (un cuarto / **un tercio** / un trimestre). Pero lo (3) (**sorprendente** / catastrófico / positivo) es que la situación (4) (futura / **actual** / anterior) sea mejor que la de a principios de la segunda década del siglo XXI. Un problema grave es que el 15% de los jóvenes (5) (**deja de estudiar** / acaba estudiando / busca un aprendizaje) sin tener (6) (dinero / **cualificaciones** / experiencia). El abandono educativo (7) (**varía** / salta / se permite) por (8) (países / climas / **autonomías**). Se pronostica que la situación (9) (**no mejorará** / mejorará / desaparecerá) en 2020. Una solución podría ser que las agencias de trabajos temporarios ayuden a grupos (10) (fáciles de emplear / con mucho tiempo libre / **difíciles de colocar**) como los 'ninis'.

Note: for (3) positivo was accepted as an alternative.

Question 6 (A)

Question 6 (A) is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the extract, but you must not transcribe whole sections. [6]

Haz un resumen de los aspectos siguientes de **la primera parte** del texto sobre la integración de los inmigrantes.

No es necesario usar oraciones completas. Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes copiar frases palabra por palabra**.

No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas.

- Técnicas utilizadas por algunos partidos políticos para fomentar sus ideas. Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Key idea 1 – online	straight lift / unclear Spanish	1
(usan) Internet / redes sociales		1
AND		
Key idea 2 – lies		
mentiras / información falsa		

- Ejemplos de la xenofobia en España. Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Key idea 1 – (negative) visual representations of immigrants	straight lift / unclear Spanish	1
Se utilizan fotos de africanos en pateras (llegando a España)		
AND		
Key idea 2 – in political speeches		1
Un líder político se refirió a una invasión de millones de subsaharianos / destacó la posibilidad de la llegada de millones de inmigrantes africanos	España no puede absorber millones de africanos (without reference to this idea in a political speech)	

- Lo que temen algunos españoles con respecto a los inmigrantes. Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Any two of: Key idea 1 – they are criminals que cometan delitos Key idea 2 – they take jobs que quiten empleos a los trabajadores nacionales Key idea 3 – special treatment in the workplace que quiten los beneficios a los trabajadores nacionales	straight lift/unclear Spanish in all cases	1 1

Summary Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 6 (B)

Lee la **segunda parte** del texto *Aspectos que dificultan la integración de los inmigrantes en España* y luego responde a las preguntas siguientes **en español**.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto, pero **no debes copiar frases palabra por palabra**.

No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas. [4]

- (a) ¿Qué argumento ha utilizado el Gobierno español a favor de los inmigrantes? Escribe **dos** detalles. [2]

Los inmigrantes produjeron el 50% del aumento económico (1) en los 5 primeros años del nuevo siglo (1)

Key ideas – responsible for (half) growth (1) between 2000 and 2005 / over five-year period (1)

- (b) ¿Qué evidencia da la Seguridad Social a favor de los inmigrantes? [1]

Las contribuciones de los inmigrantes ayudan a España a pagar otros beneficios sociales.

Key idea – they pay into the system

- (c) ¿Por qué no tienen un resultado feliz los argumentos a favor de la inmigración? [1]

Any **one** of:

Porque la gente sigue odiando/ discriminando a los inmigrantes/ a causa del racismo/ los políticos usan la inmigración como arma.

Key ideas – negativity of people to immigrants **OR** immigration is ‘weaponised’ by politicians

Reading Comprehension Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Section C – Translation (40 marks)

Question 7

Translate the following text into English.

[20]

En la España franquista una mujer casada no tenía derecho a abrirse una cuenta corriente, ni a trabajar, ni a viajar sin el permiso de su marido. Tampoco podía poner en marcha una empresa, ni ser trabajadora autónoma. Como no estaba permitido el divorcio ni el abandono de hogar, una mujer tenía que aguantarse toda su vida si sufría malos tratos o le obligaban a llevar una vida en contra de su voluntad o sus ideas. Las mujeres españolas de la época de Franco podían ser proscritas o condenadas por cometer adulterio. El hombre podía, y de hecho era bastante común, tener una o varias amantes, siempre que las relaciones no fueran excesivamente escandalosas.

114 words

	<i>Spanish</i>	<i>Correct</i>	<i>Acceptable</i>	<i>Reject</i>	
1	En la España franquista	In Francoist Spain	...Franco's Spain ...the Spain of Franco	Franquist Spain	1
2	una mujer casada no tenía derecho	a married woman did not have the right	wife had no right was not allowed to		1
3	a abrirse una cuenta corriente, ni a trabajar,	to open a current account, or to work,	bank account have a job nor	account (alone)	1
4	ni a viajar sin el permiso de su marido.	or to travel without her husband's permission.	nor the permission of her husband / her husband allowing it		1
5	Tampoco podía	Nor could she	Nor was she able Accept 'they' for 'women in general'	She could not either	1
6	poner en marcha una empresa,	set up a business,	to start a company	to put in march	1
7	ni ser trabajadora autónoma.	or be self-employed.		nor be an autonomous worker	1
8	Como no estaba permitido el divorcio	As neither divorce	permitted	As was not allowed divorce (verb incorrectly placed in English)	1
9	ni el abandono de hogar,	nor leaving the (marital) home was allowed,	or leaving home	abandoning home	1

	<i>Spanish</i>	<i>Correct</i>	<i>Acceptable</i>	<i>Reject</i>	
10	una mujer tenía que aguantarse	a woman had to put up with things	accept it live with it		1
11	toda su vida si sufría malos tratos	all her life if she was badly treated	suffered ill treatment / domestic violence	bad treatments (plural is ambiguous in English)	1
12	o le obligaban a llevar una vida	or was made to lead a life	or they made her forced / obliged	obligated	1
13	en contra de su voluntad o sus ideas.	that went against her will or ideas	in a way she did not want		1
14	Las mujeres españolas de la época de Franco	Spanish women of the Franco era	epoch time		1
15	podían ser proscritas	could become outcasts	be rejected / marginalised	outlaws	1
16	o condenadas por cometer adulterio.	or be condemned for committing adultery.	sentenced		1
17	El hombre podía,	Men could,	A man could / was able		1
18	y de hecho era bastante común,	and in fact it was quite common,			1
19	tener una o varias amantes siempre que las relaciones	have one or several lovers, as long as the relationships	many / various mistresses / girlfriends / other women	'to have' – the 'to' should be deleted to make the overall sentence correct	1
20	no fueran excesivamente escandalosas.	were not excessively scandalous.			1

Question 8

Traduce al español.

[20]

Over 57 million Hispanics live in the United States. Only Mexico has more Spanish speakers. Historically, Hispanic culture placed great value on the nuclear family and immigrants tended to have many children. It was traditional for three generations to live in the same household or near one other, so that grandparents could play an important role in bringing up their grandchildren. The views of Spanish Americans on same-sex marriage have changed in recent years. However, despite changes in family structure and organisation, the fact that they prioritise well-being above all makes Hispanics very group-oriented with large multi-generational family gatherings still being the social norm.

	Original English text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
1	Over 57 million Hispanics live in the United States.	Más de 57 millones de hispanicos viven en los EE.UU.	Hispanos Estados Unidos	más que latinoamericanos millones
2	Only Mexico has more Spanish speakers.	Solo México tiene más hispanohablantes.	personas que hablan español	
3	Historically, Hispanic culture	Históricamente, la cultura hispánica	hispana	
4	placed great value on the nuclear family	valoraba mucho la familia nuclear	dio un gran valor a daba importancia a	
5	and immigrants tended to have many children.	y los inmigrantes solían tener muchos hijos.	normalmente tenían muchos niños	no article – y inmigrantes solían
6	It was traditional for three generations to live in the same household	Fue la tradición que tres generaciones vivían en la misma casa	Tradicionalmente tres generaciones vivían en la misma casa	
7	or near one other,	o cerca unos de otros,	cerca (alone) cerca unas de otras,	
8	so that grandparents could play an important role	para que los abuelos pudieran jugar un papel importante	así que los abuelos podían ... de modo que	omission of subjunctive after para que
9	in bringing up their grandchildren.	en criar a sus nietos.	en educar a	cuidar crecimiento
10	The views of Spanish Americans	Las opiniones de los hispanoamericanos		españoles
11	on same-sex marriage	sobre el matrimonio del mismo género	matrimonio homosexual	
12	have changed in recent years.	se han cambiado en los últimos años.	en años recientes without 'se'	
13	However, despite	Sin embargo, a pesar de	pese a	

	Original English text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
14	changes in family structure and organisation,	los cambios en la estructura y organización familiar,		English spelling organisation
15	the fact that they prioritise well-being	el hecho de que priorizan el bienestar	ponen énfasis en el bienestar	
16	over everything else	sobre todo (lo demás)	más que todo delante de otras cosas	
17	makes Hispanics	hace que los hispánicos	significa que los hispánicos	
18	very group-oriented,	estén muy orientados hacia el grupo,	son muy sociables hacía el colectivo	
19	with large multi-generational family gatherings	con las reuniones familiares multigeneracionales	fiestas familiares	largas
20	still being the social norm.	siendo todavía la norma social.	todavía siendo la costumbre social.	